

Esimerkkejä monikielisistä sähköposteista

Alla on sähköposteja, joita opiskelijat kirjoittivat suomen kielen kursseilla. Opiskelijoiden nimet on muutettu.

1. esimerkki

Hei!

Kiitos vastauksesta!

Haluaisin kysyä vielä jotain nopeasti (joten englanniksi).

How can I politely decline an invitation due to my busy schedule? Should I use the sentence “olen pahoillani, mutta en pääse tulemaan..”?

Joskus on vaikea tietää, miten voin olla kohtelias.

t. Sarah

2. esimerkki

Moi Emese,

Jätin mun kommentit MyCo-n foorumille Annan ja Bean videoihin alle, mutta valitettavasti en pysty tänäänkään liittymään. En voi vielä erittäin hyvin (I am not feeling quite well) ja se voisi olla vaarallista myös toiselle, jos tulisin kouluun sairaana. Mahdollisesti menen tänä viikkona/ viikolla uudestaan lääkärille ja toivottavasti nähdään ensi viikolla.

Do you need certificates from the doctor/ healthcare? I can attach screenshots. (Sori, but this was easier in English).

Yt, Pete



©2024 Helsingin yliopisto

Esimerkkejä monikielisestä sähköposteista (helmikuu 2023), jonka **tekijät ovat Emese Jäppinen ja Emmi Pollari**, on lisensoitu [Creative Commons Nimeä 4.0 Kansainvälinen -lisenssillä](#). Materiaali on saatavilla osoitteessa [kielibuusti.fi](#).

3. esimerkki

Moi Emese,

Minulla on yksi kysymys - Haluan laittaa tämän viestin asunnon pesu- ja kuivaushuoneeseen. Mutta en ole varma, onko tämä teksti ok, erityisesti en ole varma "älä käytä sitä tuona aikana" (Se tarkoittaa "Don't use it during that time").

Onko tämä ok?

Käytä pesutupaa vain omalla vuorolla

Pese ja kuivaa pyykkisi vain omalla vuorollasi ja hae puhtaat pyykkisi pois ajallaan ennen naapurin vuoroa. Jos naapurisi on jo varannut vuoron kuivaushuoneeseen, älä käytä sitä tuona aikana.

Use the laundry room only on your shift

Wash and dry your laundry only on your own shift and pick up your clean laundry before your neighbour's timeslot. If your neighbour already booked a slot for the drying room, please don't use it during that time.

Kiitos ja Mukavaa viikonloppua!

Terveisin

Alina



©2024 **Helsingin yliopisto**

Esimerkkejä monikielisestä sähköposteista (helmikuu 2023), jonka **tekijät ovat Emese Jäppinen ja Emmi Pollari**, on lisensoitu [Creative Commons Nimeä 4.0 Kansainvälinen -lisenssillä](#). Materiaali on saatavilla osoitteessa [kielibuusti.fi](#).